



What clients need to know about Haitian Creole Translation



Creole Solutions works hard to provide its customers with a pleasant cooperation experience, from start to finish.

This booklet was written to provide tips and guidance for new clients who are planning to have their content translated into Haitian Creole.

It describes our process and lists a few essential steps to help you prepare.

What is Haitian Creole?

Haitian Creole, or Kreyòl, is one of the fastest-growing languages in the United States. As one of Haiti's two official languages, it is spoken by millions in Haiti and across the global Haitian diaspora.

**Working with
Creole Solutions makes
all the difference.**

Properly translated into Haitian Creole, your content gives members of the Haitian community access to economic growth, better healthcare, smarter legal decisions, and educational opportunities.

Project Communication *

We don't just translate words. We capture the deeper meaning and purpose of your materials – be it sharing relevant information, selling, or convincing others of important arguments.

Tips to get started

- ✓ Send us finalized documents. Incorporating new paragraphs into a finished translation can be difficult.
- ✓ Keep in mind that foreign language translation is not an instantaneous process. Quality takes time.
- ✓ Create generously proportioned layout. Text length can vary considerably in different languages.

**We want the Haitian
Creole version of your
text to have the same
impact on readers as
the original.**

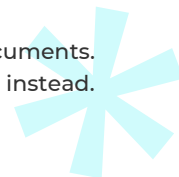
Confidentiality *

Your data security and privacy concerns are a top priority.

Our team understands the relevance of keeping your intellectual property secure.

Tips to get started

- ✓ Create a secure backup copy of your content, just in case. Strict version control and file naming conventions are essential.
- ✓ Leave any sensitive information such as names, phone numbers, personal emails etc. out of documents and insert them after the translation process.
- ✓ Be careful about emailing confidential documents. Contact us for an encrypted upload option instead.



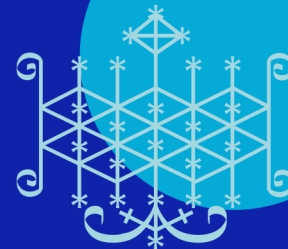
Expertise*

Our company has over 15 years of experience with handling projects of all sizes in a variety of fields.

The Creole Solutions team members have the required background and skills to produce accurate, well-written translations.

Tips to get started

- ✓ Mark proper names and copyright protected expressions in your text.
- ✓ Technical or company specific explanations prevent potential errors.
- ✓ Share glossaries and terminology lists with our team.
- ✓ Drawings, photos or flowcharts can provide valuable information to translators.



“

**Translation is that
which transforms
everything so that
nothing changes.**

— Günter Grass

Authenticity*

A brochure targeting medical doctors can't sound the same as information intended for teenage consumers .



What clients need to know about Haitian Creole Translation



How we ensure authentic translations:

- ✓ We keep up with current events in the Haitian community.
- ✓ We have extensive networks in Haiti.
- ✓ We conduct a final quality check to assess the register and reading level of your translated documents

Your translation checklist:

- ☐ Finalized documents, ready for translation.
- ☐ Clarity about target audience - who will read your content?
- ☐ Glossaries and technical terms - specific information about your field.
- ☐ Timeline for production.
- ☐ Contact person for questions.


We don't just
translate **words**.



Questions?

We look forward to
hearing from you!

 4957 Oakton Street Suite 203
Skokie, IL 60077

 1 (312) 598-2173

 www.creolesolutions.com

 info@creolesolutions.com

